



Donne di Gerba a Tozeur / Ženske iz Djerbe v Tozeurju / Djerba women in Tozeur, 2015, 61 x 46 cm



Nella medina / V Medini / In the medina, 2014, 40 x 30 cm

Verso la moschea / Proti mošej / Towards the mosque, 2015, 57 x 76 cm



Incontri / Srečanja / Encounters, 2017, 46 x 61 cm



François Piers (Ostenda 1950), pluridiplomato in materie giuridiche, economiche e finanziarie, ha trovato modo di formarsi anche artisticamente all'Accademia di Belle Arti di Ostenda. Amministratore di società, è stato anche vicepresidente della società d'assicurazione del Touring Club Royal de Belgique. Quest'anno conclude la sua carriera trentennale di giudice del tribunale di commercio di Ostenda. Da 33 anni è console onorario della Tunisia in Fiandra occidentale. Ha esposto in Belgio, Paesi Bassi, Italia e Tunisia.

François Piers (Ostend 1950), večkratni diplomant prava, ekonomije in financ, je našel čas tudi za umetniško izobraževanje na Akademiji za likovno umetnost v Ostendeju. Je direktor podjetja, bil je tudi podpredsednik zavarovalnice Touring Club Royal de Belgique. Letos zaključuje svojo 30-letno kariero sodnika na gospodarskem sodišču v Ostendeju. 33 let je bil častni konzul Tunizije v Zahodni Flandriji. Razstavljal je v Belgiji, na Nizozemskem, v Italiji in Tuniziji.

François Piers (Ostend 1950), multi-graduated in law, economics and finance, found a way to train also artistically at the Academy of Fine Arts in Ostend. Company director, he was also vice president of the Touring Club Royal de Belgique insurance company. This year ends his 30-year career as a judge at the Ostend commercial court. He has been honorary consul of Tunisia in West Flanders for 33 years. He exhibited in Belgium, the Netherlands, Italy and Tunisia.



Cesare Dell'Acqua

FRANÇOIS PIERS
sorride a Cesare Dell'Acqua
nasmiha se Cesaru Dell'Acqui
smiles at Cesare Dell'Acqua

Casa Tartini / Hiša Tartini / Tartini House
5 X – 5 XI 2023
Curatore / Kustos / Curator: Flavio Tossi

MOSTRA / RAZSTAVA / EXIBITION
Comunità autogestita della nazionalità italiana Pirano / Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Piran / In collaborazione con / V sodelovanje z / In collaboration with:
Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini Piran
Obalne Galerije Piran / Gallerie costiere Pirano
Con il patrocinio del / Pod pokroviteljstvom / Under the patronage:
Comune di Pirano / Občina Piran
Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana
Ministero per la cultura della Repubblica di Slovenia / Ministrstvo za kulturo RS

CATALOGO / KATALOG / CATALOGUE
Editore / Izdajatelj / Published by:
Comunità autogestita della nazionalità italiana - Pirano / Samoupravna skupnost italijanske Narodnosti - Piran
Per l'editore / Zanje / Represented by: Andrea Bartole
Testo / Besedilo / Text: Flavio Tossi, Traduzione / Prevod / Translation (SLO): Nataša Fajon,
Foto / Photos: Pierre-Paul de Beir, Design: Duška Đukić, Stampa / Tisk / Print Paralele d.o.o.
Copie / Naklada / Copies: 500
Ottobre / Oktober / October 2023



FRANÇOIS PIERS

sorride a Cesare Dell'Acqua nasmiha se Cesaru Dell'Acqui smiles at Cesare Dell'Acqua

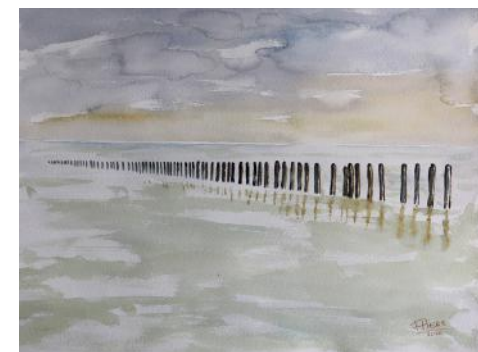


Calma autunnale al Mare del Nord / Jesensko zatišje ob Severnem morju / Autumn calm at the North Sea, 2015, 57 x 76 cm



Capriccio esotico / Eksotični capriccio / Exotic capriccio, 2017, 46 x 61 cm

Frangiflutti al Mare del Nord / Valobran v Severnem morju / Breakwater at the North Sea, 2015, 46 x 61 cm



Mare in tempesta / Razburkano morje / Stormy sea, 2008, 26 x 36 cm





Riflessi allo stagno / Razmišljanja ob ribniku / Reflections at the pond, 2021, 61 x 46 cm



L'artista in giardino / Umetnik na vrtu / Artist in the garden, 2016, 46 x 61 cm

Molino a vento / Mlin na veter / Windmill, 2017, 61 x 36 cm



François Piers. Affetti e predilezioni d'artista strizzando l'occhio a Cesare Dell'Acqua

Allestire una mostra di acquerelli a Pirano può essere una buona occasione per rivolgere un deferente pensiero a quel piranese che in questa difficile tecnica ha raggiunto livelli di eccellenza: Cesare Dell'Acqua (1821- Bruxelles 1905). Pittore di fama internazionale, è stato anche cofondatore della rinomata Société belge des aquarellistes che tanti artisti ha attirato da vari Paesi europei.

Ed è proprio un acquerellista belga, François Piers, che è stato invitato a presentare le sue opere richiamando virtualmente con alcune la figura di Dell'Acqua, e per di più sottoponendosi a una formula espositiva particolarmente impegnativa quasi punteggiando varie sale di un museo, la casa natale del celebre violinista-compositore Giuseppe Tartini.

Inizialmente molto perplesso e poco propenso a una tale esperienza, François Piers ha finalmente accettato la sfida, dopo un'illuminante visita del recentemente ristrutturato Museo delle Belle Arti di Anversa che in alcune sale ha adottato una nuova formula espositiva accostando opere antiche a moderne.

Circa 130 anni separano i due pittori che sono l'espressione di due epoche diverse e perciò portatori di visioni diverse. Ardito e velleitario può quindi apparire l'accostamento. Tuttavia, a prescindere dall'approccio storico e tecnico, è possibile individuare punti comuni delle rispettive sensibilità ripensando ad alcune predilezioni ben note di Cesare Dell'Acqua. Ed è così che fra le varie opere esposte da François Piers figurano alcune che si allacciano a temi cari all'artista piranese trattati in chiave moderna, come gli affetti famigliari, l'esotismo/orientalismo, la passione per Venezia, l'amore degli animali, non disgiunti da un certo umorismo. Dell'Acqua era anche un amatore del Mare



Bosco / Gozd / Woods, 2016, 61 x 46 cm



Piazza animata / Navdušenje na trgu / Animated square, 2015, 46 x 61 cm

Davanzale fiorito / Cvetoča okenska polica / Flowerly windowsill, 2015, 61 x 46 cm



del Nord e soggiornava regolarmente alla costa belga durante le vacanze estive contabilizzando addirittura le nuotate nei suoi taccuini di schizzi e note.

Gli acquerelli esposti sono in numero limitato, per rispettare in particolare l'atmosfera delle sale storiche di Casa Tartini, e offrono quindi una visione incompleta della poliedrica ispirazione di François Piers. Nondimeno sono sufficienti per intuire le sue doti che attraverso una pennellata spesso nervosa trasmettono invece, con diffusa eleganza, una sensazione di serenità inondata di luce e gioia di vivere. F.T.

François Piers. Umetnikova naklonjenost in nagnjenja, s katerimi mežika Cesareju Dell'Acqui

Postavitev razstave akvarelov v Piranu je dobra priložnost, da naslovimo spoštljivo misel Pirančanu, ki mu je v tej zahtevni tehniki uspelo poseči po vrhunskosti: Cesareju Dell'Acqui (1821-Bruselj 1905). Mednarodno priznan slikar je bil tudi soustanovitelj uglednega društva Société belge des aquarellistes, ki je pritegnilo številne umetnike iz različnih evropskih držav.

In ravno belgijskega akvarelista François Piersa so povabili, naj s predstavitvijo svojih del virtualno priključik Dell'Acque, ob tem pa naj sledi še posebno zahtevni razstavnici formul, zaradi katere so dela skorajda posejana po različnih prostorih muzeja rojstne hiše slavnega violinista in skladatelja Giuseppeja Tartinija.

Sprva zelo skeptičen in nenaklonjen takšni izkušnji, je François Piers po poučnem obisku nedavno prenovljenega Muzeja lepih umetnosti v Antwerpnu, ki je v nekaterih prostorih prevzel novo formulo razstave s kombinacijo starodavnih in sodobnih del, končno sprejel izziv,



Piaceri di spiaggia / Užitki na plaži / Beach pleasures, 2017, 46 x 61 cm



Jean, 2014, 40 x 30 cm

Gioia in famiglia / Družinsko veselje / Joy in the family, 2014, 36 x 51 cm



Približno 130 let ločuje slikarja, ki predstavljata različni obdobji in sta torej nosilca različnih vizij. Njun preplet je zato na prvi pogled drzen in utopičen. A če si v spomin priključimo nekatera nagnjenja, ki jih je gojil Cesare Dell'Acqua, lahko kljub različnemu zgodovinskemu in tehničnemu pristopu prepoznamo skupne točke posameznih občutljivosti. Tako lahko med deli, ki jih je razstavil François Piers, najdemo nekaj takih, ki se dotikajo piranskemu umetniku ljubih tem, prikazanih na sodoben način, kot so družinska naklonjenost, eksotika/orientalizem, strast do Benetk, ljubezen do živali, ob vsem tem pa še nekakšen humor.

Tudi Dell'Acqua je imel rad Severno morje, med poletnimi počitnicami je redno obiskoval belgijsko obalo, kopanje je celo ovekovečil v skicah in zapiskih.

Zaradi spoštovanja vzdušja zgodovinskih prostorov Tartinijeve hiše je število razstavljenih akvarelov omejeno, zato ponujajo nepopolno vizijo večplastnega navdihna François Piersa. Kljub temu so povsem dovolj, da v njih prepoznamo njegovo posebno veščino – umetnik namreč s pogosto nemirnimi potezami čopiča z razpršeno eleganco izraža ravno nasprotno – občutek spokojnosti, preplavljen s svetlobo in veseljem do življenja.

François Piers. Artist affections and predilections winking at Cesare Dell'Acqua

Setting up an exhibition of watercolours in Piran can be a good opportunity to address a deferential thought to the artist who was born there and achieved levels of excellence in this difficult technique: Cesare Dell'Acqua (1821- Brussels 1905). The internationally renowned painter was also a co-founder of the prestigious Société belge des aquarellistes which attracted many artists from various European countries.



A riposo sull'acqua / Počitek na vodi / At rest on the water, 2020, 61 x 46 cm



Scende la sera / Večeri se / Evening falls, 2018, 61 x 46 cm

I cavalli di San Marco / Konji Svetega Marka / The horses of San Marco, 2018, 46 x 61 cm



And it is precisely a Belgian watercolourist, François Piers, who has been invited to present his works by virtually recalling the figure of Cesare Dell'Acqua with some of them, and moreover submitting himself to a particularly demanding exhibition formula almost dotting various rooms of a museum, the birthplace of the famous violinist-composer Giuseppe Tartini.

Initially very perplexed and not inclined to such an experience, François Piers finally accepted the challenge after an enlightening visit to the recently renovated Museum of Fine Arts in Antwerp which in some rooms has adopted a new exhibition formula by combining ancient and modern works.

About 130 years separate the two painters who are the expression of two different eras and therefore bearers of different visions. The combination can therefore appear bold and unrealistic. However, regardless of the historical and technical approach, it is possible to identify common points of the respective sensitivities by thinking back to some well-known predilections of Cesare Dell'Acqua. And so it is that among the various works exhibited by François Piers there are some that are linked to themes dear to the Piran artist treated in a modern key, such as family affections, exoticism/orientalism, the passion for Venice, the love of animals, not disassociated from some humour. Dell'Acqua was also a lover of the North Sea and regularly visited the Belgian coast during the summer holidays, even recording the swims in his sketchbooks and notes.

The watercolors on display are limited in number, especially to respect the atmosphere of the historic rooms of Casa Tartini, and therefore offer an incomplete view of the multifaceted inspiration of François Piers. Nonetheless they are enough to perceive his talents which, through an often nervous brushstroke, instead convey, with diffused elegance, a feeling of serenity flooded with light and joie de vivre.